

Michael Hammerschmid
bunter schnee

schuleschule schule
natürlich schule
die ganze woche lang
und pausen viel zu kurz
aber heute sind sie lang,
hier bauen wir den tag
ich würde sagen
mit gesang und mit
bunten flocken die
sollen auch mal hocken
können und sich ausruhen
auf irgendeinem gewand
oder ding und die entstehen
ja sicher, nur wenn man singt
und das klingt bestimmt wie
echter wind von einem anderen
stern. bunter schnee das ist die
idee. und wenn du magst
erfinde auch noch eine fee
einen sprechenden tee einen
nach oben regnenden see.
so genug gereimt doch nicht
genug gelacht hast du schon
buntflockwolken und wolkbunt
locken und buntfarbene
lockwollsocken

übersetzt von Chantal Herbert
de la neige de toutes les couleurs

l'écolécole l'école
évidemment, l'école
toute la semaine
et les récrés bien trop courtes
mais aujourd'hui elle sont longues
ici on construit la journée
je dirais
avec des chansons et
des flocons de toutes les couleurs
qui doivent pouvoir
se poser et se reposer
sur un vêtement ou une chose
quelconque et qui viendront
à coup sûr, pour peu que l'on chante
et on entendra certainement comme
un vrai souffle de vent venu d'une autre
étoile. de la neige multicolore, c'est ça
l'idée. et si tu veux
invente en plus une fée
un thé qui parle et un lac
qui pleut vers le haut.
bon assez rimé, on ne s'est pas assez
amusé as-tu réussi à imaginer
des nuages de flocons multicolores et
des bouclettes multicolores comme les nuages
et des chaussettes de laine

zu machen geschafft?

bouclée et chamarrée ?